

Guatemala, 31 de Octubre de 2018  
Informe 09/2018

Licenciado  
Juan Alberto Monzón Esquivel  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe mensual de actividad es conforme a lo estipulado en el **Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 767-2018** aprobado mediante el **Acuerdo Ministerial Número 71-A-2018** correspondiente al mes de Octubre del año 2018, y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura Serie A No. 000104

#### Actividad

1. Organización y ejecución de la celebración del día del niño por medio del concurso así se contesta en idioma Tz'utujil con los niños hablantes y no hablantes del idioma Tz'utujil del Cantón Concepción Belén de la aldea San Pedro Cutzan, Chicacao, Suchitepéquez, en coordinación con los líderes comunitarios de esta comunidad.
2. Se brindo una charla sobre el tema Discriminación y Racismo, dirigido a los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial Urbana para varones del municipio de Chicacao Suchitepéquez, con la finalidad de fortalecer los conocimientos de los estudiantes sobre este tema que está causando problemas y consecuencias en los centros educativos.
3. Se coordino con el Consejo Regional de Desarrollo Urbano y Rural brindar una capacitación sobre el tema: Ley de Consejo de Desarrollo Urbano y Rural y el tema de Participación Ciudadana dirigida a líderes comunitarios tales como: COCODES, Consejo de ancianos, lideresas religiosas, todos residentes de los diferentes cantones que conforman la aldea San Pedro Cutzan del municipio de Chicacao Suchitepéquez.

4. Coordinado con el Consejo Regional de Desarrollo Urbano y Rural se brindo una capacitación a los líderes comunitarios del Cantón San José del municipio de San Miguel Panan Suchitepéquez, con el fin de fortalecer los conocimientos de estas personas y de esta manera ejercer sus funciones en base a lo indica la ley y de esta manera se evitarían inconvenientes que pueda perjudicarlos a ellos y a la misma comunidad.
5. Se impartió una inducción del idioma Tz'utujil a los docentes en funciones del municipio de Santa Lucia Utatlán, departamento de Solola que participan en el diplomado de los tres idiomas: Kaqchikel, K'iche' y Tz'utujil que está impartiendo el Ministerio de Cultura y Deportes e este municipio, este diplomado estará beneficiando a los docentes, puesto en ello incluye insumos didácticos específicamente del idioma Tz'utujil la cual ellos podrán hacer uso en sus labores educativos.
6. Se brindo una capacitación sobre Lecto-escritura del idioma Tz'utujil a lideresas del Cantón Pacayales, la finalidad de esta actividad es reforzar el idioma que ellas dominan pero que aún desconocen muchas palabras en el mismo idioma, por tanto se les enseñaron nuevas palabras en el idioma Tz'utujil que la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala ha traducido en los actualmente.
7. Se brindo un taller de numeración Maya y en idioma Tz'utujil a lideresas del Cantón Concepción Belén de la Aldea San Pedro Cutzan, Chicacao, Suchitepéquez. Esta actividad se llevo a cabo en la Escuela de esta comunidad, gracias al apoyo de los líderes comunitarios (COCODE), puesto que en todo momento estuvieron presentes para evidenciar el trabajo que el Ministerio de Cultura y Deportes está realizando en pro del rescate y fortalecimientos de las practicas ancestrales y del idioma Tz'utujil.
8. Se realizó un mapeo de las instituciones u organización de base comunitaria y culturales, para poder incluirlos en la entrega de convocatorias para que puedan participar en la asamblea de elección del representate titular y suplente del pueblo K'iche para el departamento de Suchitepéquez. Se visitaron los diferentes municipios donde están ubicados las diferentes instituciones y organizaciones.
9. Se realizo un mapeo d las diferentes instituciones que trabajan por el tema de la Cultura Xinca en el departamento de Santa Rosa. El objetivo de este mapeo es para asegurarnos de poder incluir a todas estas instituciones en el momento de entregar las convocatorias para que puedan participar en la asamblea de elección de representante titular y suplente del pueblo Xinca ante el CODEDE que se estará realizando en el mes de noviembre.
10. Se Brindo una charla sobre el tema de Ibercultura a los representantes de las diferentes instituciones que trabajan por la Cultura y los idiomas mayas

del departamento de Suchitepéquez, la actividad se realizo en el salón municipal de Mazatenango, Suchitepéquez. La finalidad de esta actividad es poder informar a estos líderes sobre el trabajo que está realizando el Ministerio de Cultura y Deportes por medio de este programas y los beneficios que brinda cuando son parte de la misma.

### Resultados

1. Celebrado el día del niño por medio del concurso así se contesta en idioma Tz'utujil, los estudiantes pudieron adquirir sus premios por medio de sus conocimientos y practica de su idioma materno Tz'utujil , motivándolos a que sigan aprendiendo sus idioma y practicándolo para que en potra actividad puedan adquirir más premios. Los niños estuvieron muy felices ya que muchos de ellos dominan su idioma materno y se sintieron orgullos al ver lo importante que fue para ellos el día de hoy saber hablar en idioma Tz'utujil. De esta manera el Ministerio de Cultura y Deporte esta contribuyendo con el rescate y fortalecimientos de los idiomas mayas en el departamento de Suchitepéquez.
2. Fortalecidos los conocimientos de los estudiantes de sexto primaria de la Escuela Oficial para Varones 20 de Octubre, sobre el tema Discriminación y Racismo. Se evidenciaron los conocimientos adquirido por ellos ya que varios estudiantes manifestaron estar en contra de este acto de discriminación y que suele suceder en este establecimiento, es por ello que agradecieron al Ministerio de Cultura y Deportes por haber brindado esta charla.
3. Se fortalecieron los conocimientos de los líderes comunitarios de los diferentes cantones de la aldea San Pedro Cutzan sobre el tema de la Ley de Consejo Urbano y Rural y participación ciudadana impartido por el Consejo Regional de Desarrollo Urbano y Rural y el Ministerio de Cultura y Deportes. Los resultados de esta actividad fueron evidentes ya que la mayoría de estos grupos de COCODES desconocía en su totalidad la Ley de Consejo de Desarrollo Urbano y Rural y a partir de la capacitación realizaron diferentes interrogantes hasta quedarles claro todo lo que debían conocer y a partir de que haya quedado claro ellos empezaron a brindar propuestas de trabajo según lo que lay establece que está dentro de sus funcione y que por falta de conocimiento de esta misma ley no han realizado diferentes trabajos que son de su competencia como líderes comunitarios.
4. Fortalecidos los conocimientos de los líderes comunitarios del cantón San José del municipio de San Miguel Panan sobre el tema de la Ley de Consejo de Desarrollo Urbano y Rural y Participación Ciudadana, impartido por el Consejo Regional de Desarrollo Urbano y Rural y el Ministerio de cultura y Deporte. Se logro el resultado en esta actividad puesto que ahora es de conocimiento de los líderes comunitarios la

cuáles son sus funciones y atribuciones según lo establece la Ley y a partir ellos realizaron una evaluación d las actividades que han realizado y que muchos de ellos no han sido de sus competencia y otras que no han realizad y si les compete también a ellos. Los líderes comunitarios manifestaron su agradecimiento hacia ambas instituciones por esta capacitación ya que indicaron que esto le va a beneficiar bastante.

5. Fortalecidos los conocimientos de los docentes en funciones del municipio de Santa Utatlán sobre la inducción del idioma Tz'utujil la cual les permitió a ellos saludar, cantar, conversar y aprender muchas palabras en el idioma Tzutujil, así mismo se les proporciono insumos didácticos la cual podrán utilizar en su salones de clase para enseñar el idioma tz'utujil a sus estudiantes. Los docentes manifestaron sus agradecimiento ya que para ellos estor recurso didácticos obtenidos será un herramienta productiva de trabajo.
6. En la capacitación de lecto-escritura brindada a las lideresas del cantón Pacayales, ellas aprendieron palabras nuevas que ha traducido la Academia de lenguas Mayas de Guatemala, con el fin de fortalecer el idioma Tz'utujil ya que por falta de conocimiento de estas nuevas palabras existe una mezcla de palabras en idioma Tz'utujil e idioma Español, la cual está ocasionando que las personas prefieran mejor hablar solo el idioma Español y dejar en el olvido su idioma materno.
7. Se logro por medio de este taller de numeración maya y en idioma Tz'utujil que las lideresas aprendieran a escribir los números mayas y a contar en su idioma materno Tz'utujil, puesto que no conocían la forma correcta de hacerlo y es por ello que lo hacían solo en idioma Español. El ministerio de Cultura y Deportes está contribuyendo a que no se pierda uno de los legados más hermosos que heredaron los ancestros y son los idiomas mayas.
8. Se logro obtener los datos de las diferentes instituciones y organizaciones que trabajan por el tema Cultura y participación Ciudadana de los pueblos indígenas dentro del departamento de Suchitepéquez, estos datos serán de gran utilidad al momento de distribuís las convocatoria para que puedan participar en la asamblea de elección del representante titular y suplente del pueblo Kiche ante el CODEDE, actividad que se realizara en el mes de Noviembre.
9. Se logre obtener los datos de los diferentes representantes d ela organización e instituciones que trabajan por el tema Cultura y participación Ciudadana del pueblo Xinca del departamento de Santa Rosa, el objetivo de poseer esta información es para poder invitarlos a la asamblea de elección de representante titular y suplente del representante del pueblo Xinca ante el CODEDE del departamento de Santa Rosa.

10. Se le dio a conocer el funcionamiento del programa IBERCULTURA y cuáles son los beneficios que se obtiene al momento de ser miembro de este programa iberoamericano, este tema fue dirigido a los líderes y representantes de la diferentes organización e institución que trabajan por el tema Cultura, Idioma y participación ciudadana del departamento de Suchitepéquez, con el fin de que puedan involucrarse en este programa y conocer más sobre las cultura y así mismo poder gozar en algún momento de los beneficios que brinda si se involucran en las convocatorias.

Atentamente



Carla Estefanny Samol Rocche.

Vo.bo.



Astrid Mariana Teleguano Cap  
Directora en Funciones  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES